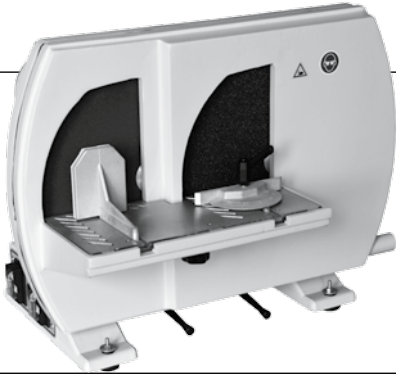


Gebrauchsanweisung | Instructions for use |  
Mode d'emploi | Modo de empleo



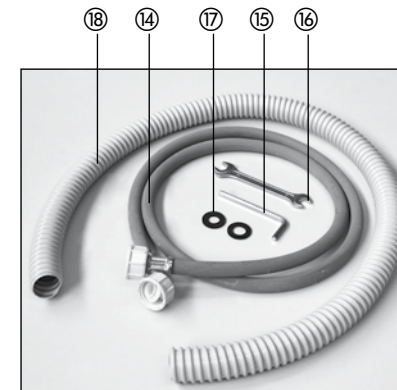
Doppelscheiben-Modelltrimmer  
Dual wheel model trimmer  
Taille-plâtre double-meule  
Recortadora de modelos de doble disco

**REF 091-100-00**

## Bedienungselemente



- ① Schalter für Korundscheibe links
- ② Schalter für Korundscheibe rechts
- ③ Wasserregulierung
- ④ Anschluss für Abwasserschlauch
- ⑤ Goniometer
- ⑥ Modellanpresser
- ⑦ Rechte Korundscheibe grob
- ⑧ Linke Korundscheibe fein
- ⑨ Schraube für Arbeitsplatte



- ⑩ Anschluss für Wasserzufluss (Magnetventil)
- ⑪ Netzstecker
- ⑫ Hutmuttern
- ⑬ Sicherung F15AL 6,3x32 mm
- ⑭ Schlauch für Wasserzufluss
- ⑮ Sechskantschlüssel Größe 5
- ⑯ Gabelschlüssel Größe 10/12
- ⑰ Dichtungen für ⑭
- ⑱ Schlauch für Wasserabfluss

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Dentaforum entschieden haben.

Damit Sie dieses Produkt sicher und einfach zum größtmöglichen Nutzen für sich und die Patienten einsetzen können, muss diese Gebrauchsanweisung sorgfältig gelesen und beachtet werden.

In einer Gebrauchsanweisung können nicht alle Gegebenheiten einer möglichen Anwendung beschrieben werden. Deshalb steht Ihnen unsere Hotline gerne für Fragen und Anregungen zur Verfügung.

Aufgrund der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte empfehlen wir Ihnen auch bei häufiger Verwendung des gleichen Produktes immer wieder das aufmerksame Durchlesen der jeweils aktuell beiliegenden bzw. im Internet unter [www.dentaforum.com](http://www.dentaforum.com) hinterlegten Gebrauchsanweisung.

## 1. Hersteller

Dentaforum GmbH & Co. KG | Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Germany

## 2. Sicherheitshinweise

**! Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Installation und der Inbetriebnahme des Gerätes aufmerksam durch. Schalten Sie erst danach das Gerät ein!**

**! Vorsicht!**

- Halten Sie Fremdkörper von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- Bringen Sie kein Wasser oder Fremdkörper in die Lüftungsschlitze des Gerätes.

### 2.1 Symbole und Kennzeichnung von Gefahrenquellen

In der Gebrauchsanweisung werden folgende Zeichen für Gefährdungen verwendet:

**! (Dreieck)** Dieses Symbol bedeutet eine unmittelbare Gefahr für das Leben und die Gesundheit von Personen. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann schwere gesundheitsschädliche Auswirkungen zur Folge haben.

**! (Kreis)** Dieses Symbol weist auf wichtige Anweisungen zur Sicherheit hin. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann die Sicherheit Ihres Gerätes und/oder das Eigentum anderer in Gefahr bringen.

**i (Buch)** Dieses Symbol gibt wichtige Hinweise für den sachgerechten Umgang mit dem Gerät. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen am Gerät führen.

## 3. Allgemeine Hinweise und Entsorgung

Sie finden auf den Seiten 2 und 3 Abbildungen des Gerätes, welche zusammen mit den Erklärungen die Bedienungselemente und Einzelheiten kennzeichnen. Diese Zahlen werden auch für Hinweise im Text verwendet.

Bei der endgültigen Außerbetriebnahme des Dentaforum-Gerätes sind die entsprechenden landesspezifischen Vorschriften einzuhalten. Fragen zur sachgerechten Entsorgung des Dentaforum-Gerätes beantwortet Dentaforum oder der dentale Fachhandel.



### Hinweis:

Dieses Symbol zeigt an, dass das damit gekennzeichnete Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall entsorgt werden soll. Der Gesetzgeber verwehrt gewerblichen Kunden die Rückgabe von Altgeräten über kommunale Sammelstellen. Nähere Informationen erhalten Sie von Dentaforum oder dem dentalen Fachhandel.

## 4. Auspacken

Um die Holzkiste zu öffnen, entfernen Sie die seitlichen Schrauben und heben den oberen Teil der Kiste ab. Der Doppelscheiben-Modelltrimmer ist auf der hölzernen Palettenbasis mit vier Schrauben fest verschraubt.

Entfernen Sie diese und heben Sie den Doppelscheiben-Modelltrimmer vom Boden ab. Die Kiste und die Befestigungsschrauben bewahren Sie am besten für evtl. Reparatur-Rücksendungen auf.

## 5. Aufstellen

- Schließen Sie den Wasseranschluss ⑩ oberhalb vom rechten Fuß des Gerätes mit beiliegendem Schlauch ⑭ an die Wasserzuführung an.
- Verbinden Sie den Abwasserschlauch ⑮ des Doppelscheiben-Modelltrimmers mit dem Wasserabfluss ④. Der Schlauch muss in einem weichen Bogen (ohne Knick) verlaufen. Der Wasserabflussschlauch darf nicht nach oben verlegt werden, um einen Rückstau des Wasser zu verhindern.
- Das Gerät muss so aufgestellt sein, dass ein vollständiges abfließen des Abwassers gewährleistet ist.
- Wir empfehlen Ihnen, ein Gipsauffangbecken zu benutzen!
- Gerät mit Netzstecker ⑪ an Netzspannung anschließen.

**! (Kreis)** **Achtung! Auf richtige Netzspannung achten.**

REF 091-100-00 230 V

**! (Dreieck)** **Gefahr! Zur Verhinderung von Unfällen durch Stromschlag dürfen Sie den Doppelscheiben-Modelltrimmer keinesfalls ins Wasser stellen!**

**Wir empfehlen den elektrischen Anschluss an eine FI-Schutzeinrichtung.**

## 6. Arbeitsbeginn

 **Vorsicht!**


- **Gipsteile oder Korundkörner können aufspritzen.**
- **Tragen Sie beim Arbeiten am Doppelscheiben-Modelltrimmer eine Schutzbrille!**
- **Scheiben laufen mit hoher Drehzahl.**
- **Greifen Sie nicht in die laufenden Scheiben!**

Öffnen Sie den Wasserhahn am Wasserzufluss. Der Doppelscheiben-Modelltrimmer ist mit einem Elektromagnetventil ⑩ ausgestattet, das die Wasserzufuhr ein- und ausschaltet. Wird der Doppelscheiben-Modelltrimmer eingeschaltet, fließt das Wasser gegen die Schleifscheiben.

- Zum Einschalten drücken Sie bitte den jeweiligen Schalter auf Position „ON“.
- Die Motoren sind unabhängig voneinander einschaltbar ① oder ②.
- Die Wasserzufuhrmenge kann für jede Schleifscheibe separat mit dem Schwenkhebel ③ reguliert werden.

## 7. Arbeitsende

- Lassen Sie nach Arbeitsende das Gerät mindestens 30 Sekunden nachlaufen, um Gipsreste aus dem Abwasserschlauch zu spülen!
- Wasserhahn am Wasserzulauf schließen. Schalter ① bzw. ② auf „0“ untere Position stellen.


 **Hinweis:** Scheiben auslaufen lassen. Nicht mit Gegenständen abbremsen.

## 8. Ausstattung

Der Doppelscheiben-Modelltrimmer ist mit zwei Spezialvorrichtungen ausgestattet: Der Modellanpresser ④ dient zum Anpressen beim Trimmen und schützt die Modelle während des Andrückens vor Bruch und die Hände vor Verletzungen.

Der Goniometer ⑤ ermöglicht das Trimmen der Gipsmodelle in einem von Ihnen festgelegten Winkel.

## 9. Wartung

 **Vorsicht! Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten bzw. Reinigung des Gerätes unbedingt den Netzstecker ziehen; Gerät nie unter fließendem Wasser reinigen!**

Es ist unbedingt notwendig, die Führung des Modellanpressers und des Goniometers regelmäßig zu reinigen. Um die Arbeitsplatte zu reinigen, öffnen Sie die Schraube ⑨ unter der Platte. Danach kann die Arbeitsplatte abgenommen werden.

Das Gerät ist wöchentlich äußerlich von Gipsresten zu befreien. Außerdem ist die Frontplatte im 3 Wochen Rhythmus abzunehmen, um sämtliche Gipsreste in der Abwasserführung zu beseitigen. Dazu entfernen Sie die Hutmuttern ⑫ mit beiliegendem Gabelschlüssel ⑬ und nehmen Sie die Frontplatte ab.

**Prüfen Sie regelmäßig die Schläuche und Verschraubungen auf Dichtigkeit.**

## 10. Wechsel der Korundscheiben

Das Gerät besitzt eine feine ⑧ und eine grobe ⑦ Korundscheibe. Die Scheiben sind beidseitig verwendbar:

 **Achtung! Zuerst Netzstecker ziehen (Unfallgefahr).**

- Entfernen Sie mit beiliegendem Gabelschlüssel ⑬ die Hutmuttern ⑫ und nehmen Sie die Frontabdeckung ab.
- Lösen und entfernen Sie die Verschraubung der Wasserzufuhr mit dem Gabelschlüssel ⑬.
- Jetzt können Sie die Korundscheibe mit dem Sechskantschlüssel lösen ⑮ und umdrehen bzw. austauschen.

**Prüfen Sie vorher, ob die Korundscheibe unbeschädigt ist!**

- Die Korundscheiben in korrekter, aufrechter Stellung flach gegen den Scheibenhalter montieren.
- Befestigen Sie wieder die Wasserzufuhr und richten diese zur Scheiben-mitte aus.
- Gummidichtung an der Frontseite reinigen und Frontplatte befestigen.

## 11. Technische Daten

Spannung	230 V/50/60 Hz	REF 091-100-00
Motorleistung	2 x 450 W	
Motordrehzahl	1400 min <sup>-1</sup>	
Maße	Breite 53 cm	
	Höhe 40 cm	
	Tiefe 38,5 cm	
Gewicht	39 kg	
Farbe	Front hellgrau	
	Rückseite schwarz	
Ersatzscheiben	Korundscheibe, grob	REF 091-101-00
	Korundscheibe, fein	REF 091-102-00
	Diamantscheibe, grob	REF 091-105-00

## 12. Qualitätshinweise

Dentaurum versichert dem Anwender eine einwandfreie Qualität der Produkte. Der Inhalt dieser unverbindlichen Gebrauchsanweisung beruht auf eigener Erfahrung. Der Anwender ist für die Verarbeitung der Produkte selbst verantwortlich. In Ermangelung einer Einflussnahme von Dentaurum auf die Verarbeitung durch den Anwender besteht keine Haftung für fehlerhafte Ergebnisse.

## 13.

### EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

gemäß der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang IIA

Hiermit erklären wir,

DENTAURUM GmbH & Co. KG  
Turnstr. 31  
75228 Ispringen

dass das nachfolgend bezeichnete Arbeitsmittel aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Vertrieb gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsbestimmungen der EG-Richtlinie entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Arbeitsmittels verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung: Doppelscheiben-Modelltrimmer

REF: **091-100-00**

Ab Serien-Nr.: 14.1514.1

#### Einschlägige EG-Richtlinien

Maschinenrichtlinie (2006/42/EG)

Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG)

Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG)

#### Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere

EN 60204-1:2007-06	Sicherheit von Maschinen – Elektrische Ausrüstung von Maschinen
EN 292-1:1991-11	Sicherheit von Maschinen – Grundsätzliche Terminologie
EN 292-2:1991-11	Sicherheit von Maschinen – Technische Leitsätze und Spezifikationen
EN 50081-1:1993-03	Elektromagnetische Verträglichkeit- Störaussendung
EN 50082-1:1997-11	Elektromagnetische Verträglichkeit - Störfestigkeit

Datum/Hersteller-Unterschrift: 02.04.2014

Angaben zum Unterzeichner:

Druckdatum: 03.11.15

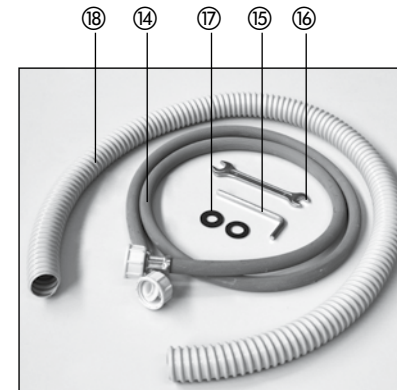


.....  
- i.V. Dipl. Ing. (FH) K. Merkle -  
Fertigungsleiter Gerätebau

Operating elements



- ① witch for left corundum disc
- ② Switch for right corundum disc
- ③ Water control lever
- ④ Connection for drain hose
- ⑤ Angulation device
- ⑥ Model positioning tool
- ⑦ Coarse corundum disc, right side
- ⑧ Fine corundum disc, left side
- ⑨ Bolt for workplate



- ⑩ Connection point for water supply (solenoid valve)
- ⑪ Power plug
- ⑫ Domed nuts
- ⑬ Fuse F15AL 6,3x32 mm
- ⑭ Water supply hose
- ⑮ Allen wrench size 5
- ⑯ Spanner wrench size 10/12
- ⑰ Seals for water supply hose n
- ⑱ Drain hose


## Dear customer

Thank you for choosing a quality product from Dentaaurum. It is essential to read these instructions carefully and adhere to them to ensure safe, efficient use and ensure that you and your patients gain full benefit. Instructions for use cannot describe every eventuality and possible application. In case of questions or ideas, please contact your local representative. As our products are regularly upgraded, we recommend that you always carefully read the current instructions for use supplied with the product and stored in the internet at [www.dentaaurum.com](http://www.dentaaurum.com), even though you frequently use the same product.

## 1. Manufacturer

Dentaaurum GmbH & Co. KG | Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Germany

## 2. Safety information


 **Read through the instructions for installing and operating the unit carefully before switching it on.**


 **Caution!**


- **Keep the working area free of all unneeded objects.**
- **Do not allow water to enter the ventilation slots. Do not block them.**

### 2.1 Danger symbols and markings

In the instructions for use, the following symbols are used to indicate sources of danger to the user:

 This symbol indicates direct danger to the life or health of the user. Disregarding this warning may involve a serious risk to health.

 This symbol indicates important safety instructions. Disregarding this warning may cause damage to the unit and/or other property.

 This symbol gives important information on the correct use of the unit. Disregarding this information may cause the unit to malfunction.

## 3. General notes and disposal

There are overall pictures of the unit on pages 10 and 11 where the operating elements are marked and numbered. Reference is also made to these numbers in the text.

When a Dentaaurum product is finally no longer in use the disposal regulations of that particular country apply. Dentaaurum or the dental trade is available to answer questions regarding the correct disposal of any specific product.



### Note:

This symbol indicates, products marked with it should not be disposed off together with garbage of households. The legislator disallows commercial customers to return electronic waste via municipal collection points. Further information is available through Dentaaurum or the dental trade.

## 4. Unpacking the unit


To open the wooden crate, remove the screws at the side and lift off the top of the crate. Remove the four screws that attach the Dual wheel model trimmer to the base of the pallet and carefully lift it out of the crate. We recommend that you retain the crate and hardware in case it is ever necessary for you to return the unit to us.

## 5. Installation

- Connect the water supply to the water inlet point ⑩ located above the right leg of the unit, using the water supply hose ⑭.
- Connect the drain hose ⑱ to the drain hose connection ④ on the unit. Place the end of the hose so that the water from the unit flows to the sink drain. The hose should be bent evenly with no kinks to impede water flow. The water drain hose must not be placed in an upward pointing position, in order to prevent backwater.
- The unit should be positioned so that the water can flow out of the unit completely.
- We recommend to install a plaster drap to protect your plumbing system!
- Plug the power cord ⑪ into the proper electricity supply..

 **Be certain that the power supply is the correct voltage for your unit.**

REF 091-100-00 230 V

 **Warning! To avoid the risk of electric shock, the Dual wheel model trimmer should never be allowed to stand in water!**

**We recommend to connect the unit to a RCD.**

## 6. Before beginning work

### Caution!

- Pieces of plaster or corundum may fly off the model or disc.
- Always wear protective goggles when using the Dual wheel model trimmer.
- The discs rotate at high speed.
- Never touch the disc when it is rotating!

Turn on the water supply. The Dual wheel model trimmer is fitted with a solenoid valve ⑩ that automatically turns the water supply on and off. When the unit is switched on, water flows to the grinding discs.

- To switch the unit on, turn the respective switch to position "ON".
- The motors ① and ② can be switched on and off independent of each other.
- The water supply can be controlled for each disc by using the water control lever ③.

## 7. After completing work

- To flush out the drain hose, allow the unit to run for 30 seconds before turning off.
- Turn off the water supply and move the motor switches ① and ② to "0" (lower position).

 **Note:** Allow the disc to stop. Do not stop them with an object.


## 8. Equipment

The Dual wheel model trimmer is fitted with two special devices.

They are:

The Model Positioning Tool f. This is used to apply pressure to the model during trimming. It protects the model from damage and avoids injury to the operator's hands. The Angulation Device e. This device allows you to trim models to a predetermined angle.

## 9. Maintenance

 **Caution! Always unplug the unit before cleaning or carrying out any maintenance work. Never clean the unit by holding it under running water!**


The guide system for the model positioning tool and the angulation device must be cleaned regularly. To clean the workplate, remove the bolt ⑨ under the plate. The workplate can now be removed and cleaned.

The Dual wheel model trimmer should be cleaned externally from plaster residues on a weekly basis. Every 3 weeks remove the front casing in order to clean the plaster deposits from the water pipe. To do this, remove the acorn nuts ⑫ using the enclosed key ⑬ and then remove the front casing.

**Check the hoses and couplings at regular intervals to ensure that they do not leak.**

## 10. Changing the corundum disc

The unit is fitted with a fine ⑧ and a coarse ⑦ corundum disc. Both sides of the disc can be used:

 **Caution! Unplug the unit from the electricity supply (Danger of accidents)**

- Unscrew the domed nuts ⑫ using the spanner wrench ⑬ and remove the front panel.
- Using the spanner wrench ⑬ remove the coupling for the water supply.
- The corundum disc can now be removed with the Allen wrench ⑮ and either be turned around or replaced.  
**Before reusing a disc, check it to be sure it is undamaged!**
- Mount the corundum disc in the correct position against the disc holder.
- Reconnect the water supply and direct it towards the center of the disc.
- Clean the rubber seal at the front and replace the front panel.



## 11. Technical data

Voltage	230 V/50/60 Hz	REF 091-100-00
Motor power	2 x 450 W	
Motor speed	1400 min <sup>-1</sup>	
Dimensions	Width 53 cm	
	Height 40 cm	
	Depth 38.5 cm	
Weight	39 kg	
Color	Front grey	
	Rear black	
Discs	Corundum, coarse	REF 091-101-00
	Corundum, fine	REF 091-102-00
	Diamond disc, coarse	REF 091-105-00

## 12. With reference to our quality standards

Dentaurum ensures a faultless quality of the products manufactured by us. These recommendations are based upon our own experiences. The user himself is responsible for the processing of the products. Responsibility for failures cannot be taken, as we have no influence on the processing on site.

## 13.

### EC-Declaration of Conformity

according Machinery Directive 2006/42/EC, Annex IIA

DENTAURUM GmbH & Co. KG  
Turnstr. 31  
75228 Ispringen

hereby declares that the design and construction of the laboratory equipment described below, including the version marketed by us, comply with the basic regulations governing safety and health as stated in the EC Guidelines. This declaration will become invalid if the laboratory equipment is modified or altered in any way without our prior consent.

Description of unit: **Dual wheel model trimmer**  
REF: **091-100-00**

Start with No.: 14.1514.1

#### EC guidelines

Machinery directive (2006/42/EC)  
Directive relating to electromagnetic compatibility (2004/108/EC)  
Low Voltage Directive (2006/95/EC)

#### Applied unified standards

EN 60204-1:2007-06  
EN 292-1:1991-11  
EN 292-2:1991-11  
EN 50081-1:1993-03  
EN 50082-1:1997-11

Date and manufacturers signature:  
Signatory:

02.04.2014



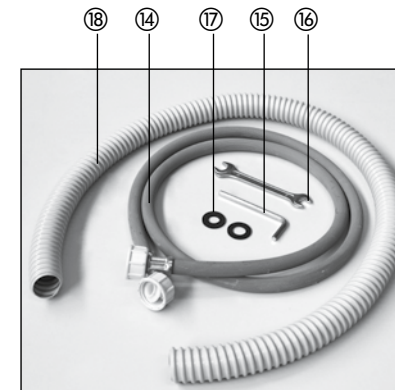
- i.V. Dipl.-Ing. (FH) Klaus Merkle -  
Production Manager Mechanic

Printing Date: 03.11.15

## Éléments de commande



- ① Commande de la meule gauche au corindon
- ② Commande de la meule droite au corindon
- ③ Réglage du débit d'eau
- ④ Raccord pour l'évacuation des eaux usées
- ⑤ Goniomètre
- ⑥ Serre-modèle
- ⑦ Meule droite au corindon gros
- ⑧ Meule gauche au corindon fins
- ⑨ Vis de la table de travail



- ⑩ Raccord d'arrivée d'eau (électrovanne)
- ⑪ Fiche secteur
- ⑫ Ecrous borgnes
- ⑬ Fusible F15AL 6,3x32 mm
- ⑭ Tuyau d'arrivée d'eau
- ⑮ Clé mâle six pans taille 5
- ⑯ Clé à fousse taille 10/12
- ⑰ Joints pour ⑭
- ⑱ Tuyau d'évacuation d'eau

## Cliente, cher Client

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de la qualité Dentaureum.

Pour une utilisation sûre et pour que vous et vos patients puissiez profiter pleinement des divers champs d'utilisation que couvre ce produit, nous vous conseillons de lire très attentivement son mode d'emploi et d'en respecter toutes les instructions.

Le cas échéant, votre représentant sur place est à votre service pour répondre à vos questions et prendre note de vos suggestions.

En raison du développement constant de nos produits, nous vous recommandons, malgré l'utilisation fréquente du même produit, la relecture attentive du mode d'emploi actualisé ci joint (cf. également sur Internet sous [www.dentaureum.com](http://www.dentaureum.com)).

## 1. Fabricant

Dentaureum GmbH & Co. KG | Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Allemagne

## 2. Remarques concernant la sécurité

**! Lisez attentivement le mode d'emploi avant l'installation et la mise en service de l'appareil. N'allumer qu'ensuite l'appareil !**

**! Attention !**

- **Eloignez tous corps étrangers de la zone où vous travaillez.**
- **N'introduisez pas d'eau ni de corps étrangers dans les fentes d'aération de l'appareil.**

### 2.1 Symboles des différentes sources de danger

Le mode d'emploi fait référence aux risques liés à une utilisation non conforme de l'appareil, sous la forme des symboles suivants :

**! Danger** Ce symbole signifie un danger immédiat pour la vie ou la santé des personnes. Le non-respect des prescriptions correspondantes peut avoir pour conséquence des effets très nocifs sur la santé.

**! Attention** Ce symbole attire l'attention sur des prescriptions importantes en matière de sécurité. Le non-respect de ces prescriptions peut rendre l'appareil dangereux et/ou faire courir un risque à la propriété d'autrui.

**i** Ce symbole accompagne des indications importantes pour la bonne utilisation de l'appareil. Le non-respect de ces indications peut provoquer des pannes.

## 3. Remarques générale et élimination

L'appareil est représenté sur les pages 18 et 19 quelles montrent les éléments de commande ainsi que les détails et les explications. Les numéros-repères permettent aussi de se reporter aux indications du texte.

Quand un produit Dentaureum est mis hors service de façon définitive, il convient de respecter les prescriptions d'élimination du pays pour ce produit. Pour toute question concernant une élimination appropriée d'un produit Dentaureum, veuillez vous adresser à Dentaureum ou auprès d'un commerce spécialisé en produits dentaires.



### Note :

Lorsque ce symbole figure sur un appareil électrique et électronique, cela signifie qu'il ne doit pas être éliminé en tant que déchet ménager à la fin de son cycle de vie. Vous obtiendrez des informations plus précises concernant ce sujet auprès de Dentaureum ou auprès d'un commerce spécialisé en produits dentaires. dentalen Fachhandel.

## 4. Déballage

Pour ouvrir la caisse en bois, enlevez les vis latérales et soulevez la partie supérieure de la caisse. Le taille-plâtre double-meule est immobilisé sur la palette en bois au moyen de quatre vis.

Enlevez ces vis et soulevez du sol votre taille-plâtre double-meule. Mettez de côté et conservez la caisse et ses quatre vis de fixation pour d'éventuels envois de retour en cas de réparation.

## 5. Mise en place

- Au moyen du tuyau ⑭ branchez le raccord d'arrivée ⑩ sur l'arrivée d'eau.
- Reliez le tuyau d'évacuation d'eau ⑮ avec le raccord pour l'évacuation des eaux usées ④. Ce tuyau doit former un arc très léger (sans pli ni coude). Le tuyau d'évacuation d'eau ne doit pas être positionné vers le haut afin d'empêcher un retour de l'eau.
- L'appareil devrait être installé de telle façon que l'évacuation totale de l'eau usée puisse être bien assurée.
- Nous préconisons l'utilisation d'un bac destiné à recevoir les plâtres !
- Branchez l'appareil avec sa fiche secteur ⑪ sur le circuit électrique.

**! Attention !** Veillez à ce que la tension secteur soit correcte.

REF 091-100-00 230 V

**! Danger !** Afin d'éviter des accidents par électrocution les taille-plâtre double-meule ne doivent jamais être déposés dans l'eau !

**Nous préconisons que le branchement électrique soit effectué sur un dispositif différentiel résiduel.**

## 6. Début de travail

### Attention !


- Danger de projections de particules de plâtres ou de corindon.
- Travaillez en permanence avec des lunettes de protection !
- Les meules tournent à grande vitesse.
- N'approchez pas vos mains près de meules en marche !

Ouvrez le robinet d'arrivée d'eau. Le taille-plâtre double-meule est équipé d'une électrovanne ⑩, qui commande la mise en marche et l'arrêt de l'arrivée d'eau. Si le taille-plâtre est mis en marche, l'eau s'écoule automatiquement contre les meules.

- Pour allumer, mettez la commande respective sur la position « ON ».
- Les moteurs ① ou ② peuvent être commandés individuellement.
- Le débit d'arrivée d'eau est réglable séparément pour chaque meule au moyen de la manette ③.

## 7. Fin de travail

- En fin de travail, laissez l'appareil tourner sur son erre durant au moins 30 secondes, afin d'éliminer les restes de plâtre pouvant encore se trouver dans le tuyau d'évacuation des eaux usées !
- Fermez le robinet d'arrivée d'eau. Mettez la commande a ou b sur « 0 » (position inférieure).

 **Nota :** Laissez tourner les meules jusqu'à ce qu'elles s'arrêtent d'elles-mêmes. Ne pas les freiner avec un objet quelconque.

## 8. Equipement

Le taille-plâtre est équipé de deux dispositifs spéciaux:

Le serre-modèles ⑥, qui sert à presser le modèle contre la meule en marche en évitant de la casser, et qui sert en outre à protéger les mains contre toutes blessures.

Le goniomètre ⑤ qui permet de tailler les modèles en plâtre sous différents angles.

## 9. Entretien

### Attention ! Avant d'exécuter tous travaux de maintenance ou de nettoyage de l'appareil, il convient de débrancher la fiche secteur ; ne jamais rincer l'appareil sous l'eau courante !

Il est impératif de nettoyer régulièrement la commande du serre-modèles et du goniomètre. Pour nettoyer la table de travail, ouvrez la vis i sous la table. Vous pouvez ensuite enlever le plateau de la table de travail.

Il faut nettoyer l'extérieur de l'appareil chaque semaine en le débarrassant d'éventuels résidus de plâtre. D'autre part, il faut démonter la plaque avant toutes les 3 semaines afin de pouvoir éliminer les résidus de plâtre présents dans les conduits d'évacuation de l'eau. Pour cela, enlevez les écrous borgnes I à l'aide de la clé plate fournie p puis déposez la plaque frontale.

**Vérifiez régulièrement l'étanchéité des tuyaux et des filetages.**

## 10. Changement de meules

L'appareil est muni d'une meule de corindon à grains fins ⑧ et d'une meule de corindon à gros grains ⑦ :

### Attention ! Retirez d'abord la fiche secteur (Risque d'accident).

- Au moyen de la clé à fourche ⑩ dévissez les écrous borgnes I et enlevez le revêtement frontal.
- Desserrez et enlevez les vis de l'amenée d'eau, au moyen de la clé à fouche ⑩.
- Maintenant, vous pouvez desserrer les meules au corindon au moyen de la clé mâle six pans ⑮ ; tournez-les de face ou changez-les.  
**Assurez vous, au préalable, du bon état des meules !**
- Remontez correctement les meules au corindon, en position verticale et à plat contre le support de meule.
- Fixez à nouveau l'amenée d'eau et alignez-la par rapport au milieu de la meule.
- Nettoyez le joint de caoutchouc de la face frontale et fixez la plaque frontale.

## 11. Données techniques

Tension	230 V/50/60 Hz	REF 091-100-00
Puissance moteur	2 x 450 W	
Nombre de tours du moteur	1400 min <sup>-1</sup>	
Dimensions	Largeur 53 cm	
	Hauteur 40 cm	
	Profondeur 38,5 cm	
Poids	39 kg	
Couleur	Partie frontale grise	
	Face arrière noire	
Meules de rechange	Corindon à gros grains	REF 091-101-00
	Corindon à grains fins	REF 091-102-00
	Disque diamanté, gros	REF 091-105-00

## 12. Remarques au sujet de la qualité

Dentaurum garantit à l'utilisateur une qualité irréprochable des produits. Le contenu du présent mode d'emploi repose sur notre propre expérience et demeure sans engagement. L'utilisateur est personnellement responsable de la mise en œuvre des produits. N'ayant aucune influence sur leur manipulation par ce dernier, Dentaurum ne peut être tenu pour responsable de résultats inexacts.

## 13.

### Certificat de conformité CE

selon directive 2006/42/CE, *annexe IIA*

Par le présent document, nous,

DENTAURUM GmbH & Co. KG  
Turnstr. 31  
75228 Ispringen

déclarons que l'appareil de laboratoire décrit ci-après répond, tant par sa conception, que dans sa réalisation, notamment en ce qui concerne le modèle commercialisé par nos soins, aux exigences fondamentales des directives CE, en matière de sécurité et de santé. En cas de modification de cet appareil de laboratoire, exécutée sans notre consentement, ce certificat serait automatiquement caduc.

Description de l'appareil: **Taille-plâtre double-meule**

REF: **091-100-00**

à partir du n° de série: 14.1514.1

#### Directives CE

Directive Machines	(2006/42/CE)
Directive concernant la compatibilité électromagnétique	(2004/108/CE)
Directive basse tension	(2006/95/CE)

#### Normes harmonisées appliquées

EN 60204-1:2007-06  
EN 292-1:1991-11  
EN 292-2:1991-11  
EN 50081-1:1993-03  
EN 50082-1:1997-11

Date/signature du fabricant: 02.04.2014  
Identité du signataire:

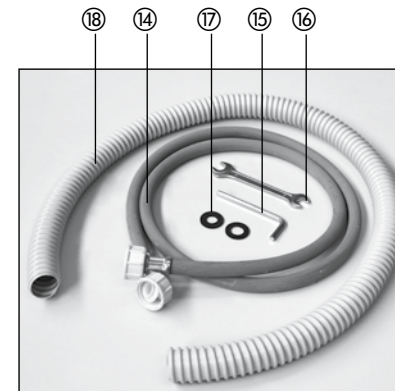
.....  
- i.V. Dipl.-Ing. (FH) Klaus Merkle -  
Chef de Mécanique

Date d'imprimer: 03.11.15

Elementos de manejo



- ① Interruptor para el disco de corindón izquierdo
- ② Interruptor para el disco de corindón derecho
- ③ Regulación del flujo del agua
- ④ Conexión para la manguera de las aguas residuales
- ⑤ Goniómetro
- ⑥ Apretador de modelos
- ⑦ Disco de corindón derecho grueso
- ⑧ Disco de corindón izquierdo fino
- ⑨ Tornillo para la plancha de trabajo



- ⑩ Conexión para la acometida de agua (válvula electromagnética)
- ⑪ Clavija de enchufe
- ⑫ Tuercas de sombrerete
- ⑬ Fusible F15AL 6,3x32 mm
- ⑭ Manguera para la acometida de agua
- ⑮ Llave macho hexagonal tamaño 5
- ⑯ Llave de horquilla tamaño 10/12
- ⑰ Junta para ⑭
- ⑱ Manguera para la evacuación del agua

## Estimado cliente

Mucho le agradecemos que se haya decidido usted por un producto de calidad de la casa Dentaureum.

Para que usted pueda emplear este producto de forma segura y fácil y obtener los mayores beneficios posibles del mismo para usted y los pacientes, debe ser leído detenidamente y observado este modo de empleo.

En un modo de empleo no pueden ser descritos todos los datos y pormenores de una posible aplicación o utilización. En caso de preguntas, no dude en ponerse en contacto con su representante local.

Debido al permanente desarrollo de nuestros productos, recomendamos leer una y otra vez atentamente el modo de empleo actualizado anexo al producto o bien el modo de empleo que Ud. encontrará en internet en [www.dentaureum.com](http://www.dentaureum.com), aún cuando Ud. utilice el mismo producto frecuentemente.

## 1. Fabricante

Dentaureum GmbH & Co. KG | Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Alemania

## 2. Advertencias de seguridad

**!** Lea atentamente las instrucciones de empleo antes de instalar y poner en servicio el aparato. ¡No conecte el aparato antes de haber realizado este paso!

**!** Precaución:

- Mantenga alejados todos los cuerpos extraños de la zona en la que usted está trabajando.
- No introduzca agua ni cuerpos extraños por las ranuras de ventilación del aparato.

### 2.21 Símbolos e identificación de las fuentes de peligro

En el modo de empleo se utilizan los siguientes símbolos para los riesgos de peligro:

**!** Este símbolo significa un peligro inmediato para la vida y la salud de las personas. La inobservancia de estas indicaciones puede tener graves consecuencia para la salud.

**!** Este símbolo indica instrucciones importantes para la seguridad. La inobservancia de estas indicaciones puede poner en peligro la seguridad de su aparato y/o de las propiedades de otros.

**i** Este símbolo da importantes indicaciones sobre la seguridad. La no observancia de estas indicaciones puede conducir a anomalías en el aparato.

## 3. Indicaciones generales y eliminación de desechos

En las páginas 26 y 27 encontrará usted ilustraciones del aparato, cuales en conexión con las explicaciones, sirven para identificar los elementos de manejo y los demás detalles. Estos números son utilizados también a lo largo del texto para las indicaciones correspondientes.

Al poner definitivamente fuera de servicio el producto de Dentaureum hay que atenerse a las correspondientes disposiciones específicas del país en cuestión. Dentaureum o del comercio dental responde a las preguntas relacionadas con la pertinente eliminación de desechos de productos de Dentaureum.



### Nota:

Los aparatos eléctricos y electrónicos marcados con este símbolo no deben desecharse junto con los residuos domésticos de cualquier índole al final de su vida útil. La legislación actual no permite a los usuarios comerciales depositar basura electrónica en los puntos de recogida establecidos por los municipios. Más informaciones al respecto recibe usted de Dentaureum o del comercio dental.

## 4. Desembalaje

Para abrir la caja de madera, quitar los tornillos laterales y levantar la parte superior de la misma. La recortadora de modelos de doble disco está atornillada con cuatro tornillos a la base de madera tipo paleta.

Quitar estos tornillos y levantar seguidamente la recortadora de modelos de doble disco. Será conveniente guardar la caja y los tornillos de fijación para el supuesto de que nos tenga que enviar la recortadora para alguna reparación.

## 5. Instalación

- Acoplar la conexión para agua ⑩ situada por encima de la pata derecha del aparato a la cañería de agua con la ayuda de la manguera ⑭ adjunta.
- Acoplar la manguera ⑮ para aguas residuales de la recortadora de modelos de doble disco a la salida de agua ④. Esta manguera deberá tomar un recorrido curvilíneo suave (sin dobleces). El tubo de paso del agua no debe ser colocado hacia arriba para evitar el remanso del agua.
- El aparato debe ser colocado, de manera que puedan salir por completo las aguas residuales.
- Le recomendamos hacer uso de un decantador o recipiente colector de yeso.
- Conectar el aparato a la red eléctrica la clavija de enchufe ⑪.

**!** **Atención:** Fijarse en que la red tenga la tensión eléctrica correcta.

REF 091-100-00 230 V

**!** **¡Peligro!** Para prevenir accidentes causados por sacudidas eléctricas no se admite bajo ningún concepto que la recortadora de modelos se coloque en el agua.

Recomendamos efectuar la conexión eléctrica a través de un dispositivo diferencial residual.

## 6. Comienzo del trabajo

**!** **¡Cuidado!**

- Es posible que se produzcan salpicaduras de partículas de yeso y de los granos de corindón
- **¡Utilizar gafas protectoras al trabajar con la recortadora de modelos de doble disco!**
- **Los discos de corindón giran con una velocidad muy alta.**
- **¡No toque con las manos los discos en movimiento!**

Abrir la llave para dar paso al agua de la cañería. La recortadora de modelos de doble disco está provista de una válvula electromagnética ⑩ que conecta y desconecta la alimentación del agua. Si se pone en marcha la recortadora de modelos, el agua empezará a correr, siendo proyectada sobre los discos talladores.

- Para conectar la recortadora ponga el interruptor respectivo en la posición "ON".
- Los dos motores ① ó ② admiten ser conectados y desconectados por separado.
- La cantidad de agua para cada uno de los discos se puede regular por separado con la palanca ③.

## 7. Fin del trabajo

- ¡Deje que el aparato continúe en marcha durante 30 segundos como mínimo después de concluido el trabajo para que los restos de yeso sean arrastrados y expulsados de la manguera de las aguas residuales!
- Cerrar la llave para cortar el paso del agua de la cañería. Poner el interruptor ① ó ② en „0" (posición inferior).

**!** **Nota:** Esperar que los discos de corindón hayan dejado de girar por su propia cuenta. No frenarlos con algún objeto para que se detengan con mayor rapidez.

## 8. Dotación

La recortadora de modelos de doble disco va provista de dos dispositivos especiales: El apretador de modelos ⑥ sirve para presionar durante la tarea de recortar y protege los modelos durante dicha presión contra su rotura, y las manos para que no se produzcan lesiones.

El goniómetro ⑤ permite recortar los modelos de yeso conforme a un ángulo fijo que determine uno mismo.

## 9. Mantenimiento

**!** **¡Cuidado!** Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o de limpieza del aparato, desenchufar imprescindiblemente su clavija de enchufe; ¡no limpiar jamás el aparato bajo agua corriente!

Es absolutamente imprescindible que tanto la guía del apretador de modelos como la del goniómetro se limpien con toda regularidad. Para limpiar la plancha de trabajo, soltar el tornillo ⑨ situado debajo de la plancha. Seguidamente se podrá quitar dicha plancha de trabajo de su sitio.

El aparato debe ser limpiado por fuera de restos de yeso cada semana. Además la plancha frontal debe ser desmontada cada 3 semanas para eliminar todos los restos de yeso en el tubo de desagüe. Para realizar este trabajo quite la tuerca de sombrerete ⑫ con la llave de horquilla ⑮ y retire la plancha frontal.

**Revise con toda regularidad las mangueras y los racores para comprobar su estanqueidad.**

## 10. Cambio de los discos de corindón

Este aparato tiene dos discos de corindón: Uno de grano fino ⑧ y otro de grano grueso ⑦. Los discos son utilizables por ambos lados:

**!** **¡Atención!** Desenchufar previamente la clavija de enchufe (peligro de accidente).

- Quitar primeramente las tuercas de sombrerete ⑫ con la ayuda de la llave de horquilla ⑮ adjunta, después de lo cual se podrá retirar la cubierta frontal.
  - Desprender y quitar el racor de la acometida de agua con la ayuda de la llave de horquilla ⑮.
  - Seguidamente será posible desprender el disco de corindón con la llave macho hexagonal ⑮, ya sea para darle vuelta o bien para sustituirlo.
- ¡Comprobar previamente si el disco no se encuentra deteriorado!**



- Montar los discos de corindón en posición correcta, o sea, enhiesta y plana contra el sujetadiscos.
- Volver a montar la acometida de agua y orientar la misma hacia el centro del disco.
- Limpiar la junta de goma en el lado frontal y volver a montar el panel frontal.

## 11. Datos técnicos

Tensión	230 V/50/60 Hz	REF 091-100-00
Potencia del motor	2 x 450 W	
Número de revoluciones del motor	1400 min <sup>-1</sup>	
Dimensiones	Anchura 53 cm	
	Altura 40 cm	
	Fondo 38,5 cm	
Peso	39 kg	
Color	Lado frontal gris	
	Lado posteriornegro	
Discos de recambio	Disco de corindón	
	de grano grueso	REF 091-101-00
	Disco de corindón	
	de grano fino	REF 091-102-00
	Disco diamante, grueso	REF 091-105-00

## 12. Indicaciones de calidad

Dentaurum garantiza al usuario una calidad impecable de los productos. Las indicaciones en este modo de empleo se basan en experiencias propias. El usuario mismo tiene la responsabilidad de trabajar correctamente con los productos. No respondemos por resultados incorrectos, debido a que Dentaurum no tiene influencia alguna en la forma de utilización por el usuario.

## 13.

### Declaración de conformidad CE

de acuerdo con la directiva 2006/42/CE, anexo IIA

Por la presente,

DENTAURUM GmbH & Co. KG  
 Turnstr. 31  
 75228 Ispringen

declara que el equipo de laboratorio indicado a continuación corresponde en cuanto a su concepción y construcción, así como en la versión puesta en el mercado por nuestra empresa, a los requisitos básicos aplicables de seguridad y sanidad de las Directivas CE. La presente declaración pierde su validez en caso de modificaciones del equipo de laboratorio que se realicen sin nuestra autorización.

Denominación del aparato: **Recortadora de modelos de doble disco**

REF: **091-100-00**

a partir del número de aparato: 14.1514.1

<b>Directivas CE</b>	
2006/42/CE	Directiva europea sobre maquinarias
2004/108/CE	Directiva europea sobre la compatibilidad electromagnética
2006/95/CE	Utilidades eléctricas para el uso dentro de determinados límites de tensión

#### Normas armonizadas aplicadas

EN 60204-1:2007-06  
 EN 292-1:1991-11  
 EN 292-2:1991-11  
 EN 50081-1:1993-03  
 EN 50082-1:1997-11

Fecha / Fabricante - Firma: 02.04.2014  
 Información sobre el firmante:



Fecha de imprenta: 03.11.15



# Dentaurum Group

Germany | Benelux | España | France | Italia | Switzerland | Australia | Canada | USA  
and in more than 130 countries worldwide.



**DENTAURUM**  
**QUALITY**  
**WORLDWIDE**  
**UNIQUE**

- Informationen zu Produkten und Serviceleistungen finden Sie unter [www.dentaurum.com](http://www.dentaurum.com)
- For more information on our products and services, please visit [www.dentaurum.com](http://www.dentaurum.com)
- Vous trouverez toutes les informations sur nos produits et services sur [www.dentaurum.com](http://www.dentaurum.com)
- Descubra nuestros productos y servicios en [www.dentaurum.com](http://www.dentaurum.com)
- Informazioni su prodotti e servizi sono disponibili nel sito [www.dentaurum.com](http://www.dentaurum.com)

Stand der Information | Date of information | Mise à jour |  
Fecha de la información | Data dell'informazione: 11/15

Änderungen vorbehalten | Subject to modifications | Sous réserve de modifications  
Reservado el derecho de modificación | Con riserva di apportare modifiche

**D**  
**DENTAURUM**